

Smlouva o zajištění výuky cizího jazyka **Contract on the provision of foreign language teaching**

ve smyslu ustanovení č. 89/2012 Sb., uzavřely níže uvedené smluvní strany následující smlouvu:

1. Smluvní strany

Dodavatel:

Paní
Sharlene Hannah Edwards

Se sídlem Bořivojova 646/50, 718 00 Ostrava- Kunčičky

IČ: 05624401, není plátce DPH

Bankovní spojení:

č. účtu:

a

Odběratel:

Mateřská škola Ostrava, Lechowiczova 8, příspěvková organizace

Se sídlem: **Lechowiczova 8, Ostrava 1, 702 00**

Jednající:

IČ: 66739721

zapsaná v Obchodním rejstříku

Bankovní spojení: Komerční banka

č. účtu: 196369980237/0100

Kontaktní osoba:

2. Předmět smlouvy

2.1. Předmětem smlouvy je úprava smluvních podmínek pro zajištění **výuky anglického jazyka**. Výuka je vedena rodilým mluvčím.

2.2. Výuka anglického jazyka se uskuteční v prostorách odběratele: Mateřská škola Lechowiczova 3110/8, 702 00 Ostrava

3. Doba plnění a rozsah

3.1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou: od 1.9.2017 do 30.6.2018

3.2. Rozsah je sjednán následovně. Výuka bude realizována v celkovém rozsahu 16h týdně (960 minut) dle výkazu práce lektora.

3.3. Dojde-li ke zrušení hodiny ze strany dodavatele nebo odběratele – výuka bude nahrazena na základě vzájemné dohody.

4. Cena a platební podmínky

4.1. Smluvní strany se dohodly na níže uvedených cenách:

Jazyk	Typ výuky	Rozsah výuky	Cena/H
Anglický rodilý mluvčí	Výuka dětí	16h/týden	400,-

4.2 Částka odpovídající počtu odučených hodin bude jednou měsíčně fakturována odběrateli. Úrok z prodlení je dohodnut ve výši stanovené nařízení vlády č. 351/2013 Sb. v platném znění.

4.3 Odběratel je povinen řádně a včas platit dodavateli prováděnou výuku v souladu s finančními podmínkami podle této smlouvy.

4.4 Platba bude poukazována na výše uvedený účet dodavatele v termínu dle splatnosti faktur.

Doba splatnosti daňových dokladů (faktur) se sjednává na 30 dní ode dne vystavení.

4.5 Vznikne-li ze smlouvy pohledávka dodavatele vůči odběrateli:

a) je postoupení pohledávky dodavatelem třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu objednatele neplatné

b) bude zastavení pohledávky dodavatelem třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu odběratele sankcionováno smluvní pokutou ve výši 10 % z nominální výše zastavené pohledávky, která se nezapočítává na náhradu škody, vzniklé porušením uvedeného závazku

c) je započtení této pohledávky možné pouze písemnou dohodou obou stran, jinak je neplatné.

5. Výukové materiály

Výukové materiály a další náplň výuky se budou přizpůsobovat individuálním potřebám odběratele.

6. Povinnosti smluvních stran

6.1. Povinnosti dodavatele:

Provádět výuku anglického jazyka v řádné kvalitě, v dohodnutém rozsahu a čase. Řádným způsobem vést prezenční listinu a výkaz o počtu odučených hodin a tento na požádání předložit odběrateli, kopie budou přílohou měsíčních faktur.

6.2. Povinnosti odběratele:

Určit zaměstnance oprávněného ke komunikaci s dodavatelem.

Odběratel je oprávněn provádět kontrolu probíhající jazykové výuky. O každé provedené kontrole bude vyhotoven zápis.

7. Ostatní ujednání

7.1. Smluvní vztah daný touto smlouvou může zaniknout:

- po vzájemné dohodě (s 2 měsíční výpovědní lhůtou)
- uplynutím doby stanovené článkem 3.1
- při podstatném porušení podmínek

7.2 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, každý s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom výtisku.

7.3 Obě smluvní strany jsou povinny si bez zbytečného odkladu sdělit veškeré skutečnosti, které se dotýkají změn některého z jejich základních identifikačních údajů

vč. jejich vstupu do likvidace, prohlášení o úpadku, konkursu a jejich právního nástupnictví.

7.4 Měnit a doplňovat smlouvu je možno pouze se souhlasem obou smluvních stran, a to formou písemných, vzestupně očíslovaných a oboustranně podepsaných dodatků, které se stávají nedílnou součástí smlouvy.

7.5 Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost ohledně podmínek této smlouvy, a to i po skončení této smlouvy.

7.6 Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podepsáním přečetly a že nebyla sjednána v tísní, ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek.

7.7 Smluvní strany se dohodly, že jejich další vzájemné vztahy vzniklé z této smlouvy se řídí Občanským zákoníkem.

V Ostravě dne 30. 8. 2017

V Ostravě dne 30.8.2017

Sharlene Hannah Edwards
rodilá mluvčí

.....
Mateřská škola Ostrava, Lechowiczova 8

Within the meaning of clause 89/2012 Coll., the following parties have concluded the following contract:

1. The Contracting Parties

Contractor:

Ms.

Sharlene Hannah Edwards

Registered Office: Bořivojova 646/50, 718 00 Ostrava-Kunčičky

Company ID: 05624401, not a VAT payer

Banking: .

Account No: .

and Customer.

Kindergarten Ostrava, Lechowiczova 8, contributory organization

Registered office: Lechowiczova 8, Ostrava 1, 702 00

Head: .

Company ID: 66739721

registered in the commercial register

Banking: Komerční banka

Account No: 196369980237/0100

Contact person: .

2. Subject of the contract

- 2.1. The subject of the contract is to modify the contractual terms and conditions to ensure English language teaching. Teaching is conducted by native speakers.
- 2.2. Teaching English will take place at the customer's premises: Mateřská škola Lechowiczova 3110/8, 702 00 Ostrava

3. Time period

- 3.1. The contract is agreed for a fixed period: from 1.9.2017 to 30.6.2018
- 3.2. The range is negotiated as follows. Teaching will consist of a total of 16h per week (960 minutes) according to the lecturer's report.
- 3.3. If the supplier or customer cancels the lesson, the lesson will be replaced by mutual agreement.

4. Price and Payment Terms

- 4.1. The parties agreed on the following prices:

Language	Type of teaching	Teaching range	Price / H
English	native speaker	Teaching children	16h / week 400, -

- 4.2. The amount corresponding to the number of hours worked will be billed once a month to the customer. Default interest is agreed at the level of Government Decree No. 351/2013 Coll. as amended.

4.3. The customer is obliged to pay properly and in good time to the contractor the amount invoiced in accordance with with the financial terms and conditions of this agreement.

4.4. Payment will be made to the above-mentioned contractor's account on the due date of the invoice.

The maturity of tax documents (invoices) is negotiated for 30 days from the date of issue.

4.5. If the Contractor's receivable arises from the contract against the customer: (a) the assignment of the claim by the supplier to a third party without the prior written consent of the customer is invalid

b) the termination of the contract by the contractor to a third party without the prior written consent of the customer shall be penalized by a contractual fine of 10% of the nominal amount of the pledged receivable which shall not be included in the damages resulting from the breach of the said obligation

c) the settlement of this claim is possible only by written agreement of both parties, otherwise it is invalid.

5. Teaching materials

Teaching materials and other teaching content will be tailored to the individual needs of the customer.

6. Obligations of the Contracting Parties

6.1. Obligations of the contractor:

To teach English in good quality, in the agreed range and time.

To be on time and to correctly complete the attendance sheet and the report on the number of hours worked and to present it on request to the customer, the copies will be attached to monthly invoices.

6.2. Contractor Obligations:

Identify employees authorized to communicate with the contractor.

The contractor is authorized to check the ongoing language instruction. Every record will be written out.

7. Other arrangements

7.1. The contractual relationship provided in this agreement may be terminated:

- by mutual agreement (with 2 months notice period)

- the period laid down in Article 3.1

- in case of substantial breach of the conditions

7.2. This Agreement shall be drawn up in duplicate, each of which shall be authentic, of which each Contracting Party shall receive one copy per party.

7.3. Both parties are obliged to communicate without undue delay any facts that affect changes in one of their basic identification data, incl. their entry into liquidation, bankruptcy declaration, bankruptcy and their legal succession.

7.4. It is only possible with the agreement of both parties to amend and supplement the contract in the form of written, upwardly numbered and signed two-way amendments, which become an integral part of the contract.

7.5. The Parties undertake to maintain confidentiality regarding the terms of this Agreement, even after the termination of this Agreement.

7.6. The Contracting Parties declare that they have read this Agreement before signing it and that it has not been negotiated in distress or otherwise unilaterally unfavourable conditions. 7.7. The Parties agree that their further mutual relations arising from this Agreement are governed by the Civil Code.

In Ostrava on 30 August 2017 In Ostrava on 30.8.2017

Charlene Hannah Edwards
native speaker

.....
Kindergarten Ostrava, Lechowiczova 8